

## VEDLIGEHOJDELSE

### GENERELT

- Anvend aldrig slibende rengøringsmidler, ståluld eller pudsemidler; anvend derimod et så mildt og skånsomt rengøringsmiddel som muligt.

- Følg altid brugsanvisningen for det pågældende rengøringsmiddel.

- Der er ingen rengøringsmidler, der kan fjerne alle typer pletter. Er der opstået specielle pletter på bordpladen, kan det derfor være aktuelt, at rensningsforsøg sker på anden måde end nævnt i det følgende.

- Følgende anbefalinger gælder kun, hvor pletterne er overfladiske; altså ikke hvor skaden er trængt igennem laminaten.

- Anvend aldrig f.eks. fyrfadslys, fonduesøt el.lign. brandbare genstande direkte på bordpladen.

- Bemærk, at udræksplader, der for visse bordmodeller lægges sammen og opbevares under bordpladen, forinden skal være rengjorte og helt tørre.

## ALMINDELIG RENGØRING

Bordpladen afvaskes med en ren klud opvredet i en blanding af varmt vand og et universalrengøringsmiddel (gerne indeholdende ammoniak) eller søbe-/opvaskemiddel eller varmt vand med ca. 10 % eddike. Bordpladen tørres til sidst af med en ren, tør klud.

### SÆRLIG RENGØRING

Løstsiddende støv/smuds tørres af bordpladen. En ren klud vrides op i en blanding af vand og et universalrengøringsmiddel (gerne indeholdende ammoniak). Påhæld lidt ekstra rengøringsmiddel på kluden, hvorefter bordpladen vaskes, til alle pletter er opløst. Alternativt kan rengøringsmidlet påføres direkte på bordpladen/pletterne - lad midlet virke lidt, før det tørres af igen. Der vaskes efter med rent vand. For at undgå striber/skjolder tørres bordpladen til sidst helt tør med en ren, tør klud.

### FORSEGLING AF BORDOVERFLADE

Bordpladen afvaskes med Forbo "Monel" rengøringsmiddel (indeholder natursøbe/kokosolie) eller et tilsvarende natursøbeprodukt, der lægger en silkemat overflade på bordpladen.

Brug en ren klud opvredet i en blanding af rengøringsmidlet og vand (se brugsvejledningen for det pågældende produkt). Påfør blandingen på hele bordpladen og lad den tørre, inden bordet tages i brug igen.

Forbo A/S, Danmark, tlf. (+45) 44 92 85 00, fax (+45) 44 92 85 20, eller Forbo Eurocol, Holland, tlf. (+31) 75 6 271600, fax (+31) 75 6 283564, anviser nærmeste "Monel" forhandler.

## PLETRENSNING

Advarsel! Rensebenzin, sprit m.v. er brandfarlige. Anvendes med forsigtighed. Sørg for udluftning af lokalet.

Fedt/olie Universal rengøringsmiddel eller rensebenzin

Fingeraftryk Universal rengøringsmiddel eller sprit/vinduespudsemiddel

Kaffe/te Universal rengøringsmiddel

Kosmetik, skocreme/voks Universal rengøringsmiddel eller rensebenzin

Kuglepen/spritpen/oliekrit Universal rengøringsmiddel

Lak/lim Rensebenzin, herefter universal rengøringsmiddel

Rødvín/saft Universal rengøringsmiddel

Sod/nikotin Universal rengøringsmiddel

Stearin Rensebenzin eller ved forsigtig frysning med kuldioxid (kølespray)

Tryksvæerte Rensebenzin, herefter universal rengøringsmiddel

Tuscher/blæk Rensebenzin, herefter universal rengøringsmiddel

Tyggegummi Rensebenzin eller ved forsigtig frysning med kuldioxid (kølespray)

Vask altid efter med rent vand. For at undgå striber/skjolder tørres bordpladen helt tør med en ren, tør klud. Bordoverfladen plejes herefter med "Monel" rengøringsmiddel, som anført.

## MAINTENANCE

### GENERAL INFORMATION

- Never use cleaning abrasives, steel wool or polish; on the contrary, use as mild and lenient a cleaning detergent as possible.

- Always follow the directions for use provided on the cleaning detergent in question.

- No cleaning detergent will take away all types of stains. If specific stains have occurred on the table top, you may have to clean them away in another way than suggested in the following.

- The following recommendations only apply where the stains are superficial; they do not apply where the laminate has been penetrated.

- Never place/use e.g. hot-plate candles, fondue sets or similar inflammable items directly on the table top.

- Please note that extension leaves, which for certain table models are put together and stored under the table top, must be clean and completely dry before storage.

## DAY-TO-DAY CLEANING

Wipe the table top with a clean cloth wrung in a solution of hot water and a universal cleaning detergent (ammonia acceptable) or soap flakes/a washing detergent or hot water with about 10% vinegar. Finally, wipe off the table top with a clean, dry cloth.

### THOROUGH CLEANING

Wipe off loose dust/dirt. Wring a clean cloth in a solution of water and a universal cleaning detergent (ammonia acceptable). Pour a little extra cleaning detergent on the cloth and wash the table top until all stains are dissolved. Alternatively, the cleaning detergent can be applied directly on the table top/stains - leave it for a while to take effect, before wiping it off again. Wash off with clean water. To avoid stripes/blotches, you should finally wipe the table top with a clean, dry cloth until it is completely dry.

### SEALING OF TABLE SURFACE

Treat the table top with Forbo "Monel" cleaning detergent (contains natural soap/coconut oil) or a similar cleaning detergent made from natural soap to obtain a silk-matt surface on the table top.

Use a clean cloth wrung in a solution of the cleaning detergent and water (see directions for use for the cleaning detergent in question). Apply the solution to the whole of the table top and leave it to dry before you begin to use the table again.

Contact Forbo A/S, Denmark, tel. (+45) 44 92 85 00, fax (+45) 44 92 85 20, or Forbo Eurocol, Holland, tel. (+31) 75 6 271600, fax (+31) 75 6 283564, for reference to your nearest "Monel" distributor.

## STAIN REMOVAL

Warning! Benzine, methylated spirits etc. are inflammables. Only use with caution. Make sure that the room is ventilated.

Ballpoint Pen/Spirit Pen/Wax Crayon Benzine followed by a universal cleaning detergent

Chewing Gum Benzine or by careful freezing with carbon dioxide

Coffee/Tea A universal cleaning detergent

Cosmetics/Shoe Polish/Wax A universal cleaning detergent or benzine

Fats/Oils A universal cleaning detergent or benzine

Finger-Prints A universal cleaning detergent or methylated spirits/a window cleaning detergent

Indian Ink Benzine followed by a universal cleaning detergent

Lacquer/Glue Benzine followed by a universal cleaning detergent

Paraffin Wax Benzine or by careful freezing with carbon dioxide

Printing Ink Benzine followed by a universal cleaning detergent

Red Wine/Juice A universal cleaning detergent

Soot/Nicotine A universal cleaning detergent

Always wash off with clean water. To avoid stripes/blotches you should finally wipe the table top with a clean, dry cloth until it is completely dry. Treat the table surface with "Monel" cleaning detergent, as mentioned.

## PFLIGE

### GRUNDSÄTZLICHES

- Niemals schleifende Pflegemittel, Stahlwolle oder Putzmittel anwenden; stattdessen sollten Reinigungsmittel eingesetzt werden, die so schonend und mild wie möglich sind.

- Diese Reinigungsmittel sollten immer streng nach der Gebrauchsanweisung eingesetzt werden.

- Es gibt keine Reinigungsmittel, die jede Art von Fleck zuverlässig entfernen. So können auf der Tischplatte Flecke entstehen, die mit anderen Mitteln entfernt werden müssen als denen, die wir im Folgenden erwähnen.

- Die anschließenden Empfehlungen gelten nur, wenn die Flecken oberflächlich sind, also nicht, wenn eine Beschädigung des Laminates vorliegt.

- Stövchen resp. Rechauds, Fondue-Sets oder ähnliche Gegenstände mit offener Flamme dürfen niemals direkt auf der Tischplatte stehen.

- Ausziehplatten, die zusammengelegt unter der Tischplatte aufbewahrt werden, sollten stets vorher gereinigt und ganz abgetrocknet sein.

## ALLGEMEINE REINIGUNG

Die Tischplatte wird mit einem sauberen Tuch abgewischt, das zuvor in einer Mischung aus warmem Wasser und einem möglichst ammoniakhaltigen Universalreinigungsmittel ausgewrungen wurde. Man kann auch eine Mischung aus Wasser und Seife oder Spülmittel verwenden oder warmes Wasser mit ca. 10 % Essig. Danach wird die Platte mit einem trockenen, sauberen Tuch trocken gerieben.

### SPEZIELLE REINIGUNG

Lose sitzender Staub/Schmutz sollte auf der Tischplatte trocknen, ehe man ihn mit einem sauberen Tuch abwischt, das zuvor in einer Mischung aus Wasser und einem möglichst ammoniakhaltigen Reinigungsmittel ausgewrungen wurde. Mit ein paar Tropfen Reinigungsmittel direkt auf das Tuch lassen sich hartnäckigere Flecken zuvor lösen. Alternativ kann man das Reinigungsmittel direkt auf die Tischplatte geben und verteilen. Nach einer Einwirkzeit wäscht man die Oberfläche mit reinem Wasser ab. Damit weder Streifen noch Ränder zurückbleiben, trocknet man die Platte dann mit einem trockenen, sauberen Tuch ab.

### VERSIEGELUNG DER TISCHOBERFLÄCHE

Die Tischplatte kann man mit Forbo "Monel" Reinigungsmittel, das Natarseife und Kokosöl enthält, oder mit einem gleichen Natarseifeprodukt pflegen. Dabei entsteht eine seidenmatte Schutzschicht auf der Platte.

Mit einem sauberen Tuch, das zuvor in einer Mischung aus Reinigungsmittel und Wasser (siehe die Gebrauchsanweisung des Mittels) ausgewrungen wurde, wird die ganze Tischplatte eingerieben. Danach muß die Platte ganz trocknen, bevor sie wieder benutzt wird.

Forbo A/S, Dänemark, Tel. (+45) 44 92 85 00, Fax (+45) 44 92 85 20, oder Forbo Eurocol, Holland, Tel. (+31) 75 6 271600, Fax (+31) 75 6 283564, werden Sie an nächsten "Monel" Verkäufer verweisen.

## FLECKENENTFERNUNG

Achtung! Reinigungsbenzin, Spiritus und einige andere hier genannte Mittel sind leicht entflammbar. Gehen Sie also sorgsam damit um und belüften Sie den Raum während und nach dem Einsatz.

Druckerschwärze Reinigungsbenzin und danach Universalreinigungsmittel

Fett/Öl Universalreinigungsmittel oder Reinigungsbenzin

Fingerabdrücke Universalreinigungsmittel, Spiritus oder Fensterreinigungsmittel

Kaffee/Tee Universalreinigungsmittel

Kaugummi Reinigungsbenzin oder (vorsichtig) mit einem Kühlspray frosten und abheben

Kosmetik/Schuhcreme/Wachs Universalreinigungsmittel oder Reinigungsbenzin

Kugelschreiber/Filzstifte/Ölkreide Reinigungsbenzin und danach Universalreinigungsmittel

Lack/Leim Reinigungsbenzin und danach Universalreinigungsmittel

Rotwein/Saft Universalreinigungsmittel

Stearin Reinigungsbenzin oder (vorsichtig) mit einem Kühlspray frosten und abheben

Teer/Nikotin Universalreinigungsmittel

Tusche/Tinte Reinigungsbenzin und danach Universalreinigungsmittel

Nach der Reinigung sollte die Oberfläche immer mit sauberem Wasser gesäubert werden. Um Streifen und Ränder zu meiden, trocknet man die Platte mit einem reinen, trockenen Tuch ab. Anschließend empfiehlt es sich, die Platte mit "Monel" Reinigungsmittel zu pflegen.

## Fritz Hansen®

FRITZ HANSEN A/S  
ALLERØDVEJ 8  
DK 3450 ALLERØD  
DENMARK

TEL +45 48 17 23 00  
FAX +45 48 17 19 48

WWW.FRITZHANSEN.COM

BORDPLADER,  
PLASTLAMINAT

TABLE TOPS,  
PLASTIC LAMINATE

TISCHPLATTEN,  
SCHICHTKUNSTSTOFF

PLATEAUX DE TABLE,  
MATIERE PLASTIQUE LAMIFIEE

テーブルトップ、  
プラスチック・ラミネート

### 汚れの落とし方

ベンジンやメチルアルコールは可燃性のため、取り扱いには十分な注意が必要です。また室内の換気も確実に行ってください。

#### 脂肪・油

一般洗剤またはベンジン  
化粧品・靴墨・ワックス  
一般洗剤またはベンジン

#### 指紋・手垢

一般洗剤、メチルアルコールまたは  
ガラスクリーナー

ボールペン・油性ペン・クレヨン  
ベンジン、その後一般洗剤

墨・インク  
ベンジン、その後一般洗剤

ラッカー・糊  
ベンジン、その後一般洗剤

#### 印刷インク

ベンジン、その後一般洗剤

ろうそく  
ベンジンまたは炭酸ガスによる冷却  
(要注意)

#### ガム

ベンジンまたは炭酸ガスによる冷却  
(要注意)

すす・ニコチン 一般洗剤  
コーヒー・紅茶 一般洗剤  
赤ワイン・ジュース 一般洗剤

その後必ず水拭きし、水拭きの跡が残らないよう、乾いたきれいな布でテーブルトップから水分を完全に拭き取ります。最後にテーブル表面を既述の「Monel」洗剤でコーティングしてください。

### 日常のお手入れ

テーブルトップは、温水で薄めた一般洗剤（アンモニア含有可）、石鹸、食器用洗剤または温水に酢を 10% 添加した液で絞った布で拭き、最後に乾いたきれいな布で完全に乾燥させます。

### 汚れがひどい場合のお手入れ

テーブルトップ表面のほこりやごみを拭き取ります。水で薄めた一般洗剤（アンモニア含有可）で絞ったきれいな布の上にさらに洗剤をふくませせて、汚れがすべて消えるまで拭きます。あるいは洗剤を直接テーブルトップまたは汚れの上に注ぎ、そのまましばらく放置した後で拭き取ることもできます。最後に水拭きし、跡が残らないようきれいな乾いた布で完全に水分を拭き取ります。

### テーブルトップ表面のコーティング

テーブルトップを FORBO 社の「Monel」洗剤（天然石鹸、ココナッツオイルを含む）あるいはそれに相当する洗剤で拭いて、表面にシルクのような膜を作ります。

水で薄めた洗剤（上記洗剤の使用上の注意を参照）で絞ったきれいな布を用いて洗剤溶液をテーブルトップ全体にのばし、そのまま乾かします。完全に乾燥してからテーブルをご使用ください。

Forbo A/S デンマーク  
Tel. (+45) 44 92 85 00  
Fax (+45) 44 92 85 20  
または Forbo Eurocol オランダ  
Tel. (+31) 75 6 271600  
Fax (+31) 75 6 283564

最寄りの「Monel」取り扱い先については上記へお問い合わせくださいませ。

### お手入れの方法

#### 注意

— ステールウールや磨き粉のような研磨効果のあるものは絶対にご使用にならないでください。お手入れにはできるだけマイルドな洗剤をご使用ください。

— 洗剤を使用する場合には必ずその製品の使用上の注意事項に従ってください。

— 全タイプの汚れを落とすことのできる万能洗剤はありません。テーブルトップに特殊な汚れがついた場合には、下記以外の処置をとることが必要なときもあります。

— 下記の方法は表面の汚れを落とすためには効果的ですが、汚れがラミネートトップの内部まで浸透している場合には該当しません。

— ろうそくやフォンデュセットのような炎上の危険があるものを直接テーブルトップの上にのせないでください。

— 延長テーブルは、モデルによって 2 枚重ねてテーブルトップの下に保存するものもあります。その場合お手入れ後完全に乾いてから戻してください。

## DETACHAGE

Avertissement! La benzine, l'alcool etc. sont des matières inflammables. Manier avec prudence. Assurer l'aération de la pièce.

Café/thé Produit de nettoyage universel

Chewing-gum Benzine ou par congélation précautionnée par dioxyde de carbone (bombe aérosol refroidissante)

Cosmétiques, crème-cirage Produit de nettoyage universel ou benzine

Empreintes des doigts Produit de nettoyage universel ou alcool/produit servant à polir les vitres

Encre d'imprimerie Benzine ensuite produit de nettoyage universel

Encre de Chine/encre Benzine ensuite produit de nettoyage universel

Graisse/huile Produit de nettoyage universel ou benzine

Stéarine Benzine ou par congélation précautionnée par dioxyde de carbone (bombe aérosol refroidissante)

Stylo à bille/crayonfeutre/crayon-pastel Benzine ensuite produit de nettoyage universel

Suie/nicotine Produit de nettoyage universel

Vernis/colle Benzine ensuite produit de nettoyage universel

Vin rouge/jus de fruit Produit de nettoyage universel

Toujours finir par laver avec de l'eau propre. Afin d'éviter des raies/des auréoles, essuyer le plateau avec un chiffon propre et sec. Entretien ensuite le plateau avec le produit de nettoyage "Monel" comme indiqué ci-dessus.

## NETTOYAGE ORDINAIRE

Nettoyer le plateau avec un chiffon propre tordu dans une dissolution d'eau chaude et d'un produit de nettoyage universel (ammoniacal préféablement) ou de savon/d'un produit vaisselle ou de l'eau chaude avec environ 10 % de vinaigre. Essuyer ensuite le tableau avec un chiffon propre et sec.

## NETTOYAGE PARTICULIER

Enlever la poussière/des saletés flottantes du plateau. Tordre un chiffon propre dans une dissolution d'eau et d'un produit de nettoyage universel (ammoniacal préféablement). Verser un peu du produit directement sur le chiffon, laver ensuite le plateau entier assez longtemps pour dissoudre toutes les tâches. Alternativement, appliquer le produit de nettoyage directement au plateau/aux tâches - laisser agir quelques instants et essuyer ensuite. Laver avec de l'eau propre. Afin d'éviter des raies/des auréoles, essuyer finalement le plateau avec un chiffon propre et sec.

## SCELLAGE DE LA SURFACE DU PLATEAU

Entretienir le plateau avec le produit de nettoyage Forbo "Monel" (contient du savon naturel/huile de coco) ou un produit de nettoyage naturel et pareil qui laisse une surface mate sur le plateau.

Utiliser un chiffon propre tordu dans une dissolution du produit de nettoyage d'eau (voir le mode d'emploi du produit de nettoyage en question). Appliquer le produit sur tout le plateau. Laisser le plateau sécher avant de remettre la table en usage.

Pour les vendeurs du produit de nettoyage "Monel", s'adresser à Forbo A/S, Danemark, tél. (+45) 44 92 85 00, fax (+45) 44 92 85 20, ou Forbo Eurocol, Hollande, tél. (+31) 75 6 271600, fax (+31) 75 6 283564 – qui renvoie au distributeur le plus proche.

## ENTRETIEN

### GENERALITES

- Ne jamais utiliser des produits de nettoyage abrasifs, de la laine d'acier ou des substances servant au polissage; utiliser par contre un produit de nettoyage le plus bénin et doux possible.

- Toujours suivre le mode d'emploi du produit de nettoyage en question.

- Aucun produit de nettoyage est capable d'enlever toutes sortes de tâches. En cas de salissures particulières sur le plateau, des tentatives de nettoyage autres que celles mentionnées ci-dessous peuvent être nécessaires.

- Les recommandations ci-dessous ne comptent que pour des tâches superficielles; c.-à-d. non pas pour les cas où la salissure a pénétré la matière lamifiée.

- Ne jamais placer des bougies pour réchaud, des appareils à fondue ou d'autres objets combustibles directement sur le plateau.

- Noter que les rallonges, qui pour certains modèles de tables se plient pour ensuite être stockés sous le plateau, doivent être nettoyés et entièrement secs avant le stockage.